

Lesson 1: 名詞(節)を説明するカタマリを見抜く

例題解答

- 1 a) レストランで使われている皿が食べ物[料理]の味に影響を及ぼす
b) ビタミンEを含む食品を食べること
- 2 私たちが抑えるべき[抑制しなければならない]感情である

全 訳

¹⁾都会版採掘者が直面している問題は、十分な[必要な](台)数の電話を手に入れることである。携帯電話の安定した売り上げと環境への高まる懸念がある(→携帯電話の需要は安定しており、環境への懸念も高まっている)にもかかわらず、古い携帯電話のおよそ10%から20%しかリサイクルされていない。多くの人が自分の古い携帯電話を手放さないのは、²⁾そこに残っている個人データ[情報]のことを心配しているからである。しかしながら、今ではそのようなデータは安全に消去することができるので、より多くの人がリサイクルを始める(→リサイクルを始める人が多くなる)だろう。もし都会版採掘がもっと一般的になれば、貴重な金属がより安く入手しやすくなるだけでなく、環境により優しくもなるだろう。

全 訳

¹⁾科学は「セレンディピティ」、つまり幸運な偶然によってなされた[幸運な偶然による]発見の話に富んでいる。レイセオン社で働いているとき、²⁾パーシー・スペンサーは自分が取り組んでいるレーダーから出る[放出される]マイクロ波がポケットの中にあった[入っていた]チョコバーを溶かしていたと気がついた。マイクロ波が熱を起こすことに気がついたのは彼が初めて(の人)ではなかったが、食品を加熱調理するためにこの熱を利用する[この熱を利用して食品を加熱調理する]ことを思いついたのは、彼が初めて(の人)だった。その後、レイセオン社はスペンサーの考えを商工業用として使うために発展させた。

Lesson : 2 基本構造を見ぬく

例題解答

- 1 子どもや大人が自らの感情的〔→心の〕問題を乗り越えるのに役立つ
- 2 a) コーヒーを飲む(という)習慣
b) 人が本当は何を伝えようとしているのか[人が本当に伝えようとしていること]について

実践 1 (本冊 p.7)

解 答

- (1) bones, feathers, and other objects (2) **全訳** 下線部 2)を参照. (3) b)

全 訳

髪(の毛)が、優位のしるしとなる[優位であることを示す]ことがよくある。原始人は、敵に(自らを)強く印象づけたり威嚇したりするために、髪に骨、羽根やほかの物[骨、羽根などの物]をつけた。2)のちに、ローマ人は自らが征服した人々に、服従を示すために髪を切らせた。17世紀の中国では、満州人は前頭部分の髪をそり、くしで後頭部分の髪をといて、編みこんで長く垂らした。彼らはまた、自らが征服した人々にもこの髪型をさせた。

実践 2 (本冊 p.7)

解 答

- (1) 1) **全訳** 下線部 1)を参照. 2) **全訳** 下線部 2)を参照.
(2) 明るい海岸では、ウミガメは産卵するのを避けることがある。

全 訳

動物に対する光害の影響〔→光害が動物に影響を与えること〕はよく知られている。
1) ウミガメは、いかに人工の光が動物の行動を乱しうるか(について)の印象的な例を示す。 ウミガメの多くの種は、海岸で卵を産む。夜にこうした海岸が明るく照らされていると、ウミガメはそこで産卵するのを避けることがある。おまけに、2) ウミガメの赤ちゃんは普通、陸地の暗い輪郭から離れることによって、海のほうへ進む[海にたどり着く]。 したがって、陸地が(明るく)照らされると、ウミガメの赤ちゃんは光のほうに向かって進み、決して海を見つけれないのである。